



Do każdej z gmin przyporządkowane jest jedno zióło najbardziej charakterystyczne, występujące na tych terenach nie tylko w postaci upraw rolniczych, ale także w środowisku naturalnym, rosnąc dziko w lasach i na łąkach. Wisznice – mięta, Jabłoń – dziurawiec, Rossosz – mniszek lekarski, Podedwórze – rumianek, Sosnówka – borówka czarna.



Each commune is associated with one herb, the most characteristic one, found there not only in the form of agricultural cultivation but also in the natural environment growing in forests and on meadows. Wisznice - mint, Jabłoń - hypericum, Rossosz - the Common Dandelion, Podedwórze - camomile, Sosnówka - bilberry.



Jeder Gemeinde ist ein charakteristischster Kraut, der in diesem Gebiet nicht nur in Form von Anbaukulturen, sondern auch in der natürlichen Umwelt, in Wäldern und auf Wiesen, vorkommt, zugeordnet. Wisznice – Pfefferminz, Jabłoń – Johanniskraut, Rossosz – gewöhnlicher Löwenzahn, Podedwórze – Kamille, Sosnówka – Heidelbeere.



À chaque commune est assignée l'herbe la plus caractéristique, apparaissant dans ces régions non seulement sous forme de cultures agricoles, mais aussi à l'état sauvage, dans les forêts et aux prés. Wisznice - menthe, Jabłoń - millepertuis, Rossosz - pissenlit, Podedwórze - camomille, Sosnówka - myrtille.



REGIONAL PROGRAMME
NATIONAL COHESION STRATEGY

URZĄD MARSZAŁKOWSKI WOJEWÓDZTWA LUBELSKIEGO W LUBLINIE
DEPARTMENT REGIONALNEGO PROGRAMU OPERACYJNEGO

ul. Stefczyka 3b, 20-151 Lublin
tel. (+48) 81 44 16 738, fax (+48) 81 44 16 740

MARSHAL OFFICE OF THE LUBELSKIE VOIVODESHIP IN LUBLIN
DEPARTMENT OF REGIONAL OPERATIONAL PROGRAMME

street address: Stefczyka 3b, 20-151 Lublin
phone (+48) 81 44 16 738, fax (+48) 81 44 16 740



infolinia/infoline: 800-888-776



www.rpo.lubelskie.pl

BENEFICIARY: THE COMMUNE OF WISZNICE AND ITS PARTNERS:
JABŁOŃ, PODEDWÓRZE, SOSNÓWKA AND ROSSOSZ
TOTAL VALUE OF THE PROJECT - PLN 1 443 140.00
VALUE OF CO-FINANCING - PLN 1 010 198.00



PROMOCJA KULTURY I TURYSTYKI NA TERENIE
OBSZARU TURYSTYCZNEGO „DOLINA ZIELAWY”



PROMOTION OF CULTURE AND TOURISM IN THE
TOURIST AREA CALLED „THE ZIELAWA VALLEY”



FÖRDERUNG VON KULTUR UND TOURISMUS
IN DEM GEBIET „DOLINA ZIELAWY”



PROMOTION DE LA CULTURE ET DU TOURISME
DANS LA ZONE TOURISTIQUE „DOLINA ZIELAWY”



REGIONAL PROGRAMME
NATIONAL COHESION STRATEGY



LUBELSKIE VOIVODESHIP



EUROPEAN UNION



PROMOCJA KULTURY I TURYSTYKI NA TERENIE OBSZARU TURYSTYCZNEGO „DOLINA ZIELAWY”



Nad rzeką Zielawą pośród pól łąk i lasów Lubelszczyzny znajdują się tereny, które stanowią unikalną mozaikę ekosystemów będących ostoją dla wielu rzadkich i ciekawych gatunków roślin i zwierząt. Gmina Wisznice jak i pozostałe gminy będące stronami partnerstwa zawiązanego w celu promowania tego cennego obszaru, mają bardzo silne tradycje rolnicze.



By the Zielawa River, among the fields, meadows and forests of the Lubelskie Province, there are some areas which constitute a unique mosaic of ecosystems with many rare and interesting species of plants and animals. The commune of Wisznice and other communes, which are the parties of the partnership established in order to promote this valuable area, have very strong agricultural traditions.



An dem Fluss Zielawa, inmitten von Wiesen und Feldern der Region um Lublin befinden sich Gebiete, die ein einzigartiges Mosaik von Ökosystemen, die das Refugialgebiet für viele seltene und interessante Arten von Pflanzen und Tieren sind, bilden. Die Gemeinde Wisznice und andere Gemeinde, die Parteien der Partnerschaft für die Förderung dieses wertvolle Gebiet sind, haben sehr starke landwirtschaftliche Traditionen.



Le long de la rivière Zielawa, au cœur des champs, des prairies et des forêts de la région de Lublin, se trouvent des terrains qui constituent une mosaïque unique d'écosystèmes abritant de nombreuses espèces rares et intéressantes animales et végétales. La commune de Wisznice, tout comme les autres municipalités étant des parties prenantes du partenariat noué afin de promouvoir cette zone précieuse, jouissent de très fortes traditions agricoles.



Mały rozwój przemysłu sprawił, że środowisko nie uległo tu dużej degradacji. Bogaty i zasobny świat przyrody stanowi kontrast dla równie ciekawych, acz mało znanych zabytków kultury zarówno świeckiej jak i sakralnej.



Since industry has not developed on a large scale here, the environment has not been subject to degradation. Rich and abundant world of nature contrasts interesting but hardly known treasures of both secular and sacred culture.



Die schwache industrielle Entwicklung hat dazu geführt, dass die Umwelt hier nicht viel zerstört wurde. Die vielfältige und reiche Welt der Natur bildet ein Kontrast zu den ebenso interessanten, aber wenig bekannten Kulturdenkmälern, sowohl säkulerer als auch geistlicher Kunst.



La faiblesse du développement industriel a fait que l'environnement en ce lieu n'a pas été considérablement dégradé. La nature riche et opulente contraste ici avec les monuments tout aussi intéressants, bien que peu connus, de la culture tant laïque que sacrée.



Dolina Zielawy jest również zagłębiem zielarskim. Wszyscy wiemy jak wielką moc leczniczą mają zioła, ich właściwości znane były już przed wiekami. Nasi przodkowie zbierali je, suszyli, a potem przyrządzali z nich lecznicze napary. W skład Doliny Zielawy wchodzi następujące Gminy: Wisznice, Jabłoń, Rossosz, Podedwórze i Sosnówka.



The Zielawa Valley is also the place where various herbs grow. We are all aware of the great medicinal properties of herbs which have been known for ages. Our ancestors gathered them, dried them and then they used them to make medicinal infusions. The Zielawa Valley consists of the following communes: Wisznice, Jabłoń, Rossosz, Podedwórze and Sosnówka.



Dolina Zielawy ist auch eine Region reich an Kräutern. Wir alle wissen, wie groß die Heilkraft der Kräuter ist, ihre Eigenschaften waren bereits vor Jahrhunderten bekannt. Unsere Vorfahren haben sie gesammelt, getrocknet und dann heilsame Aufgüsse vorbereitet. Das Zielawatal umfasst die folgenden Gemeinden: Wisznice, Jabłoń, Rossosz, Podedwórze und Sosnówka.



La vallée de la Zielawa est aussi un bassin de l'herboristerie. Nous sommes tous conscients de l'ampleur du pouvoir curatif des herbes ; leurs propriétés étaient déjà connues il y a des siècles. Nos ancêtres les cueillaient, séchaient, puis en préparaient des infusions médicinales. La vallée de la Zielawa couvre les communes suivantes : Wisznice, Jabłoń, Rossosz, Podedwórze et Sosnówka.

